第１課

บทที่ 1

あいさつ　きほんひょうげん

挨拶・基本表現

การทักทาย / การแสดงออกพื้นฐาน

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第１課（１）-1　บทที่ 1 (1)-1

今、午前8時50分です。実習生のリンさんは会社に出勤しました。

ตอนนี้เวลา 8:50 น. คุณลินที่เป็นผู้ฝึกงานเดินทางมาทำงานที่บริษัท

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第1課(1)-1　บทที่ 1 (1)-1

【会社(かいしゃ)の入(い)り口(ぐち)で】

【 ที่ทางเข้าบริษัท 】

田中(たなか):おはよう。

T: อรุณสวัสดิ์

リン:おはようございます。

L: อรุณสวัสดิ์ค่ะ

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第1課(1)-1　บทที่ 1 (1)-1

【更衣室(こういしつ)で】

【 ที่ห้องเปลี่ยนเครื่องแต่งกาย 】

リン:鈴木(すずき)さん、おはようございます。

L: คุณซูซูกิ อรุณสวัสดิ์ค่ะ

鈴木(すずき):おはよう。

S: อรุณสวัสดิ์

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第1課(1)-1　บทที่ 1 (1)-1

【事務所(じむしょ)で】　【 ที่สำนักงาน 】

田中(たなか)：朝(あさ)のミーティングを始(はじ)めます。　T: จะขอเริ่มประชุมช่วงเช้า

おはようございます。　อรุณสวัสดิ์ครับ

リン・鈴木(すずき)：おはようございます。　L & S: อรุณสวัสดิ์ค่ะ / ครับ

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第１課（１）-2　บทที่ 1 (1)-2

今、午後5時です。実習生のリンさんは仕事が終わり、退勤します。

ตอนนี้เวลา 5 โมงเย็น คุณลินที่เป็นผู้ฝึกงานทำงานเสร็จและกำลังเลิกงาน

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第1課(1)-2　บทที่ 1 (1)-2

【作業場(さぎょうば)で】　【 ที่สถานที่ปฏิบัติงาน 】

鈴木(すずき):もう帰(かえ)ってもいいですよ。　S: กลับได้แล้วครับ

リン:はい、お先(さき)に失礼(しつれい)します。お疲(つか)れ様(さま)でした。　L: ค่ะ ขออณุญาติกลับก่อนค่ะ สวัสดีค่ะ

鈴木(すずき):おう。お疲(つか)れ。　S: อื้ม สวัสดี

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第1課(1)-2　บทที่ 1 (1)-2

【事務所(じむしょ)で】

【 ที่สำนักงาน 】

リン:お疲(つか)れ様(さま)でした。お先(さき)に失礼(しつれい)します。

L: สวัสดีค่ะ ขออณุญาติกลับก่อนค่ะ

田中(たなか):また明日(あした)。お疲(つか)れ様(さま)。

T: เจอกันวันพรุ่งนี้ สวัสดี

Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第１課（２）　บทที่ 1 (2)

実習生のリンさんと指導員の鈴木さんは作業場にいます。

คุณลินที่เป็นผู้ฝึกงานและคุณซูซูกิที่เป็นผู้ฝึกสอนอยู่ที่สถานที่ปฏิบัติงาน

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第１課（２）　บทที่ 1 (2)

鈴木(すずき)：じゃ、これから実習(じっしゅう)を始(はじ)めます。

S: งั้นจากนี้ไปจะเริ่มการฝึกงานแล้ว

リン：よろしくお願(ねが)いします。

L: รบกวนด้วยค่ะ

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第１課（２）　บทที่ 1 (2)

鈴木(すずき)：この道具(どうぐ)を作業台(さぎょうだい)に置(お)いてください。

S: นำเครื่องมือนี้ไปวางไว้ที่แท่นสำหรับการทำงาน

リン：わかりました。作業台(さぎょうだい)に置(お)きます。

L: รับทราบค่ะ นำไปวางที่แท่นสำหรับการทำงาน

鈴木(すずき)：そうそう。

S: ใช่ ใช่

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第１課（２）　บทที่ 1 (2)

鈴木(すずき)：今日(きょう)の実習(じっしゅう)を終(お)わります。

S: การฝึกงานของวันนี้จบเพียงเท่านี้

リン：ありがとうございました。

L: ขอบคุณมากค่ะ

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第１課（３）　บทที่ 1 (3)

実習生のリンさんは、指導員の鈴木さんの説明を聞いていますが、よくわかりませんでした。

คุณลินที่เป็นผู้ฝึกงานฟังคำอธิบายจากคุณซูซูกิที่เป็นผู้ฝึกสอนแต่ไม่ค่อยเข้าใจ

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第1課（3）　บทที่ 1 (3)

鈴木(すずき)：赤(あか)いボタンを押(お)してください。

S: ช่วยกดปุ่มสีแดงด้วยครับ

リン：……わかりません。あか……？

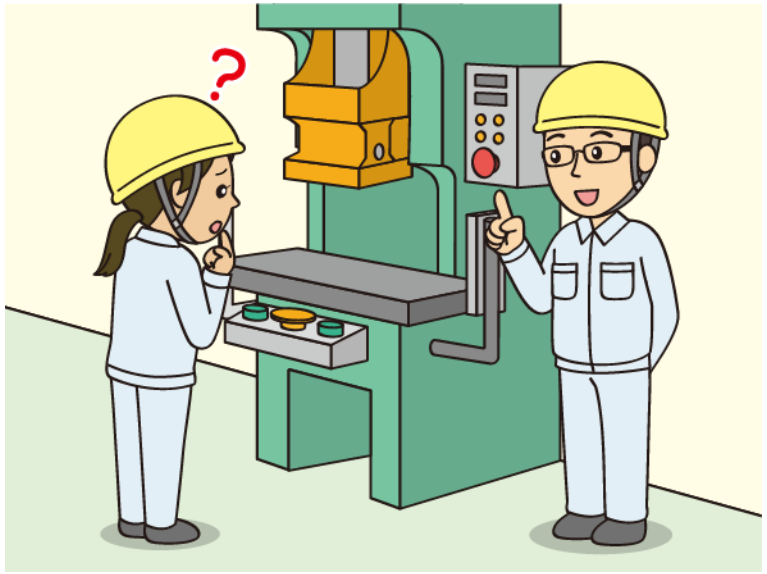
L: ...ไม่เข้าใจค่ะ あか……？

鈴木(すずき)：赤(あか)いボタン。これです。

S: ปุ่มสีแดง อันนี้

リン：あ、これですね。

L: อ้า　อันนี้นะคะ



Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第1課（3）　บทที่ 1 (3)

鈴木(すずき)：じゃ、道具(どうぐ)を片(かた)づけましょう。

S: งั้นมาเก็บเครื่องมือเข้าที่กันดีกว่า

リン：すみません。もう一度(いちど)お願(ねが)いします。

L: ขอโทษค่ะ กรุณาพูดอีกรอบได้ไหมคะ

鈴木(すずき)：道具(どうぐ)を、片(かた)づけましょう。

S: มาเก็บเครื่องมือเข้าที่กัน

リン：……道具(どうぐ)を……片(かた)づけますか。

L: ...เครื่องมือ...　เก็บเข้าที่...

鈴木(すずき)：うん、そうそう。

S: อื้ม ใช่ใช่

Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第１課（４）　บทที่ 1 (4)

実習生のリンさんと指導員の鈴木さんは作業場にいます。

คุณลินที่เป็นผู้ฝึกงานและคุณซูซูกิที่เป็นผู้ฝึกสอนอยู่ที่สถานที่ปฏิบัติงาน

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第1課（4）　บทที่ 1 (4)

鈴木(すずき):リンさん、やり方(かた)が違(ちが)いますよ。

S: คุณลิน วิธีทำไม่ถูกต้องนะ

リン:すみません。もう一度(いちど)マニュアルを見(み)ます。

L: ขอโทษค่ะ จะดูคู่มือการทำงานอีกรอบค่ะ

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第1課（4）　บทที่ 1 (4)

リン：失敗(しっぱい)しました。すみません。

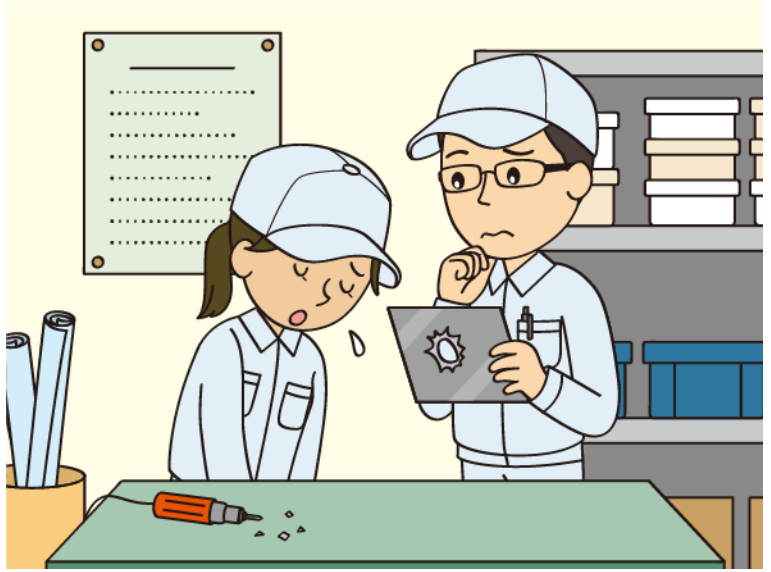
L: ทำผิดพลาด ขอโทษค่ะ

鈴木(すずき)：これはだめですね。

S: อันนี้ไม่ได้นะ

リン：すみません。気(き)をつけます。

L: ขอโทษค่ะ จะระวังค่ะ



 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第２課

บทที่ 2

とっさの指示(しじ)

คำสั่งแบบกระทันหัน

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第２課（１）　บทที่ 2 (1)

実習生のリンさんは作業をしています。指導員の鈴木さんに危険な行為を指摘されます。

คุณลินที่เป็นผู้ฝึกงานกำลังทำงาน ถูกคุณซูซูกิที่เป็นผู้ฝึกสอนชี้แนะเกี่ยวกับพฤติกรรมที่อันตราย

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

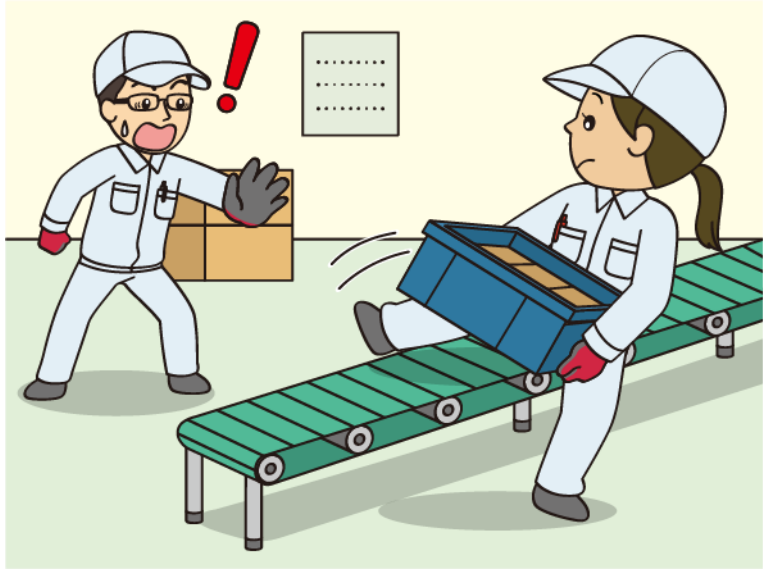
第2課（1） บทที่ 2 (1)

どうぐ　てきせつ　ほうほう　はこ
【リンさんは道具を適切な方法で運んでいません。】

【 คุณลินไม่ได้ลำเลียงเครื่องมือด้วยวิธีที่เหมาะสม 】

すずき　あぶ
鈴木：それ、危ないよ！

S: นั่นมันอันตรายนะ !



 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

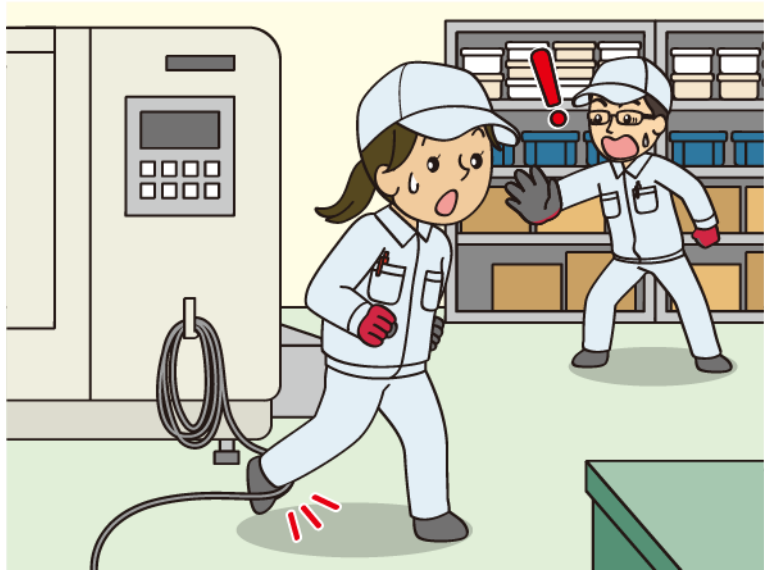
第２課（１） บทที่ 2 (1)

【リンさんは床(ゆか)のコードにひっかかりそうです。】

【 คุณลินเกือบจะสะดุดสายไฟที่พื้น 】

鈴木(すずき)：危(あぶ)ない！足元(あしもと)！

S: อันตราย ! ที่เท้า !



 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

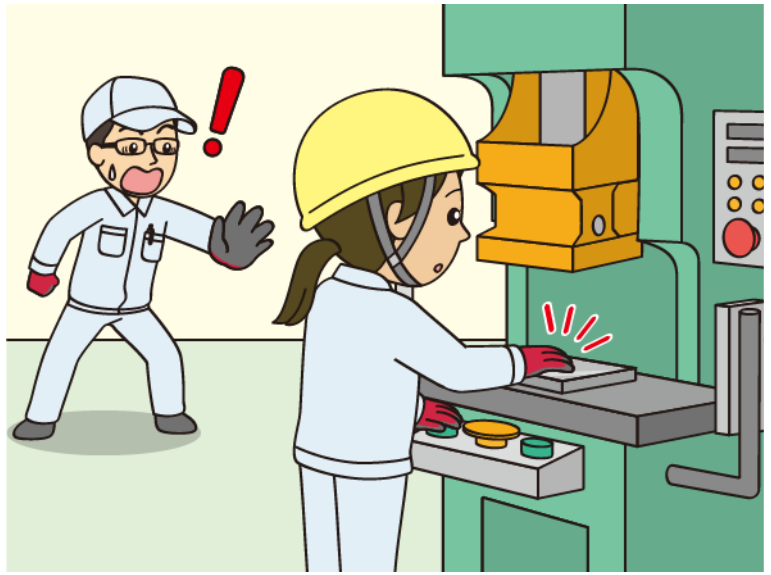
第2課（1） บทที่ 2 (1)

みぎて　きかい　かどう　ぶぶん　ふれ
【リンさんの右手が機械の稼動部分に触れそうです。】

【 มือขวาของคุณลินเกือบถูกส่วนของเครื่องจักรที่ขยับอยู่หนีบ 】

すずき　みぎて
鈴木：おい！右手！

S: เฮ้ย ! มือขวา !



 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第2課（1） บทที่ 2 (1)

【リンさんは水(みず)で濡(ぬ)れている場所(ばしょ)を走(はし)っています。】

【 คุณลินกำลังวิ่งบนพื้นที่เปียกน้ำอยู่ 】

鈴木(すずき)：走(はし)るな！

S: อย่าวิ่ง !

機械・金属　Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第２課（１）　บทที่ 2 (1)

【リンさんは薬品(やくひん)が漏(も)れているところを触(さわ)ろうとしています。】　　【 คุณลินกำลังจะจับส่วนที่น้ำยารั่วออกมา 】

鈴木(すずき)：触(さわ)るな！　　S: อย่าจับ !

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第2課（1） บทที่ 2 (1)

きかい　かどうぶ　てぶくろ　ま　こ
【機械の稼動部にリンさんの手袋が巻き込まれそうです。】

【 ถุงมือของคุณลินกำลังจะถูกส่วนที่เคลื่อนไหวของเครื่องจักรม้วนเข้าไป 】

すずき　きかい　と
鈴木：機械を止めろ！

S: หยุดเครื่องจักรซะ !

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第２課（２）-1　บทที่ 2 (2)-1

作業場で地震が発生しました。

เกิดแผ่นดินไหวขึ้นที่สถานที่ปฏิบัติงาน

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第２課（２）-1　บทที่ 2 (2)-1

すずき
鈴木：

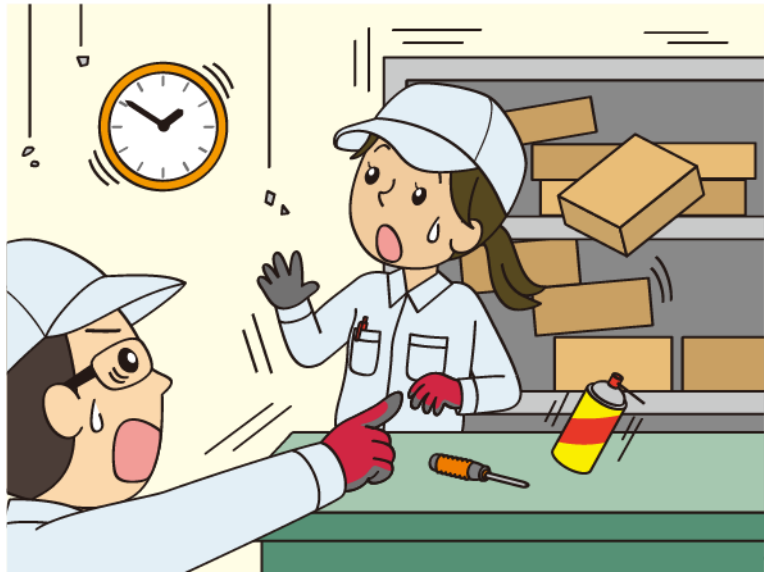
じしん　つくえ　した
- 地震だ！机の下にもぐれ！

でんげん　お
- 電源を落とせ！

そと　に
- 外へ逃げろ！

Suzuki :

- แผ่นดินไหว ! มุดใต้โต๊ะ !
- ตัดไฟเครื่องจักร !
- หนีออกไปข้างนอก !



 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第２課（２）-2　บทที่ 2 (2)-2

作業場で火災が発生しました。

เกิดไฟไหม้ขึ้นที่สถานที่ปฏิบัติงาน

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第２課（２）-2　บทที่ 2 (2)-2

すずき
鈴木：

- かじ　ひ　け
  火事だ！火を消せ！
- ひ　ちか
  火に近づくな！
- けむり　す
  煙を吸うな！

Suzuki :

- ไฟไหม้ ! ดับไฟซะ !
- อย่าเข้าใกล้ไฟ !
- อย่าสูดควัน !

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第３課

บทที่ 3

ひょうじ りかい

表示理解

ทำความเข้าใจเครื่องหมาย

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第3課（1）　บทที่ 3 (1)

実習生のリンさんは指導員の鈴木さんに工場の中を案内してもらっています。

คุณซูซูกิซึ่งเป็นผู้ฝึกสอนคุณลินที่เป็นผู้ฝึกงานภาคปฏิบัติชมภายในโรงงาน

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第3課（1） บทที่ 3 (1)

鈴木(すずき)：工場(こうじょう)の中(なか)にいろいろな表示(ひょうじ)があります。	S: ภายในโรงงานมีเครื่องหมายอยู่มากมาย
これを見(み)てください。	กรุณาดูที่นี่
リン：はい。	L: ค่ะ
鈴木(すずき)：これは「立入禁止(たちいりきんし)」です。	S: นี่คือ「立入禁止」
ここに入(はい)ってはいけません。	ห้ามเข้าไปข้างใน
リン：すみません。もう一度(いちど)お願(ねが)いします。	L: ขอโทษค่ะ กรุณาพูดอีกรอบได้ไหมคะ
鈴木(すずき)：ここに入(はい)ってはいけません。	S: เข้าไปข้างในนี้ไม่ได้
リン：わかりました。入(はい)りません。	L: รับทราบค่ะ จะไม่เข้าไป

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第3課（2）　บทที่ 3 (2)

実習生のリンさんは指導員の鈴木さんに工場の中を案内してもらっています。

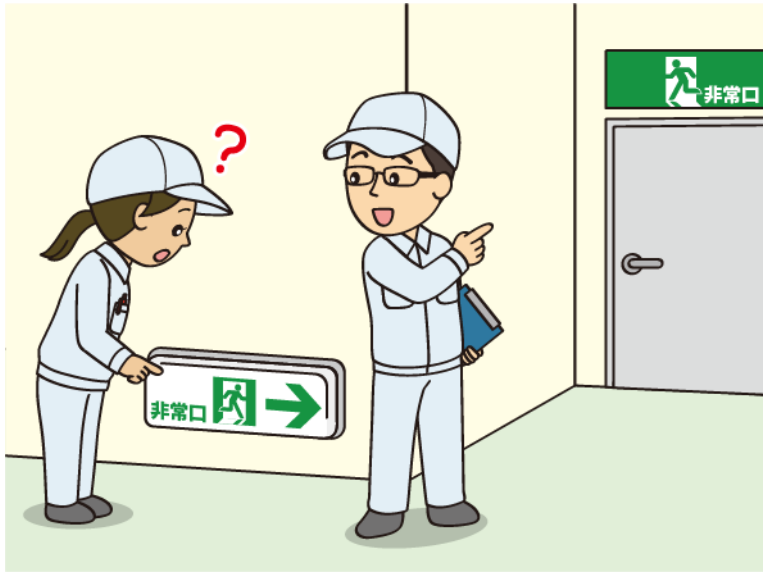
คุณซูซูกิซึ่งเป็นผู้ฝึกสอนพาคุณลินที่เป็นผู้ฝึกงานภาคปฏิบัติชมภายในโรงงาน

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第3課（2） บทที่ 3 (2)

リン：すみません。これは何(なん)ですか。	L: ขอโทษค่ะ นี่คืออะไร
鈴木(すずき)：それは「高温部(こうおんぶ)」の表示(ひょうじ)です。	S: นั่นคือเครื่องหมายบ่งชี้ว่า「高温部」
リン：どういう意味(いみ)ですか。	L: มีความหมายว่าอะไร
鈴木(すずき)：ここは熱(あつ)いという意味(いみ)です。	S: หมายความว่าที่นี่มันร้อนครับ
リン：ああ、熱(あつ)い。	L: อืม ร้อน
鈴木(すずき)：ええ。だから、触(さわ)らないでください。	S: ใช่ ดังนั้น กรุณาอย่าจับ

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.



第3課（3）　บทที่ 3 (3)

実習生のリンさんは指導員の鈴木さんに工場の中を案内してもらっています。

คุณซูซูกิซึ่งเป็นผู้ฝึกสอนพาคุณลินที่เป็นผู้ฝึกงานภาคปฏิบัติชมภายในโรงงาน

Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第3課（3） บทที่ 3 (3)

リン：すみません。この漢字(かんじ)は何(なん)と読(よ)みますか。	L: ขอโทษค่ะ ตัวคันจินี้อ่านว่าอย่างไรคะ
鈴木(すずき)：「ひじょうぐち」ですよ。	S: อ่านว่า ″「ひじょうぐち」"
リン：ひじょ……？	L: ひじょ……？
鈴木(すずき)：「ひじょうぐち」。	S:「ひじょうぐち」。
リン：「ひじょうぐち」？	L:「ひじょうぐち」？
鈴木(すずき)：そうです。火事(かじ)や地震(じしん)のとき、あそこから逃(に)げます。	S: ใช่ครับ เมื่อเกิดไฟไหม้หรือแผ่นดินไหว ให้หนีออกจากตรงนี้

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第4課
บทที่ 4

きんたいかんり
勤怠管理

การควบคุมการขาดลามาสาย

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第４課（１）　บทที่ 4 (1)

実習生のリンさんは始業時間に会社に来ていません。指導員の鈴木さんはリンさんを待っています。

คุณลินที่เป็นผู้ฝึกงานไม่ได้มาที่บริษัทในเวลาเริ่มทำงาน คุณซูซูกิที่เป็นผู้ฝึกสอนกำลังรอคุณลินอยู่

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第４課（１） บทที่ 4 (1)

鈴木(すずき)：リンさん、遅刻(ちこく)ですよ。	S: คุณลิน มาสายนะ
リン：遅(おく)れてすみません。寝坊(ねぼう)してしまいました。	L: ขอโทษที่มาสายค่ะ ตื่นสายจนได้ค่ะ
鈴木(すずき)：だめだよ！会社(かいしゃ)は時間厳守(じかんげんしゅ)ですよ。早(はや)く行(い)って。	S: ไม่ได้นะ ! บริษัทต้องรักษาเวลาอย่างเคร่งครัด รีบไปซะ
リン：はい、わかりました。明日(あした)から気(き)をつけます。	L: ค่ะ รับทราบค่ะ จะระวังตั้งแต่พรุ่งนี้เป็นต้นไป

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第４課（２）　บทที่ 4 (2)

実習生のリンさんは朝からおなかが痛いです。昼休みに指導員の鈴木さんに話します。

คุณลินที่เป็นผู้ฝึกงานปวดท้องตั้งแต่เช้า ได้บอกกับคุณซูซูกิที่เป็นผู้ฝึกสอนในช่วงพักเที่ยง

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第４課（２） บทที่ 4 (2)

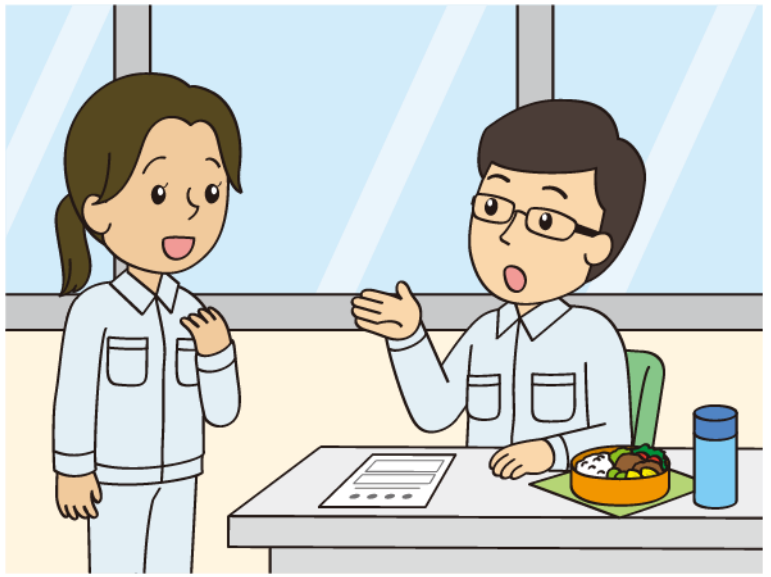
すずき
リン：鈴木さん、すみません。 L: คุณซูซูกิ ขอโทษนะคะ

そうたい あさ いた
早退してもいいですか。朝からおなかが痛いです。 ขออนุญาติกลับก่อนเวลาได้ไหมคะ ปวดท้องตั้งแต่เช้า

鈴木：そうですか。わかりました。いいですよ。 S: จริงหรือ เข้าใจละ ได้ครับ

さき しつれい
リン：ありがとうございます。お先に失礼します。 L: ขอบคุณค่ะ ขออณุญาติกลับก่อนค่ะ

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.



第４課（３）　บทที่ 4 (3)

実習生のリンさんは来週の金曜日に休みたいので、指導員の鈴木さんに話します。

คุณลินที่เป็นผู้ฝึกงานอยากลาหยุดวันศุกร์สัปดาห์หน้าจึงบอกกับคุณซูซูกิที่เป็นผู้ฝึกสอน

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第４課（３） บทที่ 4 (3)

すずき　らいしゅう　きんようび　やす
リン：鈴木さん、来週の金曜日に休みたいです。いいですか。

L: คุณซูซูกิ อยากลาหยุดวันศุกร์ของสัปดาห์หน้าค่ะ ได้ไหมคะ

すずき　ゆうきゅう
鈴木：いいですよ。有休ですね。

S: ได้ครับ ลาพักร้อนนะครับ

しんせいしょ　か　たなか　ぶちょう　だ
じゃ、この申請書を書いて、田中部長に出してください。

ถ้าอย่างนั้น กรอกใบคำร้องนี้แล้วยื่นให้กับผู้จัดการฝ่ายคุณทานากะ

リン：はい、わかりました。

L: ค่ะ รับทราบค่ะ

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第５課

บทที่ 5

あんぜん

安全

ความปลอดภัย

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第５課（１）　บทที่ 5 (1)

実習生のリンさんはポケットに手を入れて、工場の中を歩いています。そこに指導員の鈴木さんが来ました。

คุณลินที่เป็นผู้ฝึกงานเอามือใส่กระเป๋าเสื้อแล้วเดินอยู่ในโรงงาน คุณซูซูกิที่เป็นผู้ฝึกสอนเข้ามาที่นั่น

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第５課（１）　บทที่ 5 (1)

鈴木(すずき)：リンさん、ポケットに手(て)を入(い)れて、歩(ある)かないでください。	S: คุณลิน อย่าเอามือใส่กระเป๋าแล้วเดิน
リン：あ、すみません。	L: อ๊ะ ขอโทษคะ
鈴木(すずき)：転(ころ)んで、けがをしますよ。	S: เดี๋ยวจะหกล้มแล้วได้รับบาดเจ็บนะ
リン：はい、すみません。これから気(き)をつけます。	L: ค่ะ ขอโทษค่ะ　จากนี้ไปจะระวังค่ะ

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第５課（２）　บทที่ 5 (2)

実習生のリンさんと指導員の鈴木さんは、ボール盤を使って作業をします。

คุณลินที่เป็นผู้ฝึกงานและคุณซูซูกิที่เป็นผู้ฝึกสอนใช้เครื่องเจาะทำงาน

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第５課（２）　บทที่ 5 (2)

ばん　でんげん　い
リン：ボール盤の電源を入れます。

L: เปิดเครื่องเจาะนะคะ

すずき　　でんげん　さわ　　て　ぬ
鈴木：あ！リンさん、電源に触るな！手が濡れているよ。

S: อ๊ะ ! คุณลิน ห้ามจับแหล่งพลังงานเครื่อง มือเปียกอยู่นะ

リン：どうもすみません。

L: ขอโทษค่ะ

すずき　て　ぬ　　でんげん　さわ
鈴木：手が濡れているとき、電源に触らないでね。

S: เวลามือเปียกอยู่ห้ามจับแหล่งพลังงานนะ

かんでん
感電するから。

เดี๋ยวจะถูกไฟช็อตเอานะ

て　ぬ　　でんげん　さわ
リン：はい、手が濡れているとき、電源に触りません。

L: ค่ะ เวลามือเปียกจะไม่จับแหล่งพลังงาน

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第５課（３）　บทที่ 5 (3)

実習生のリンさんはこれからめっきの作業をします。

คุณลินที่เป็นผู้ฝึกงาน

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第５課（３）　บทที่ 5 (3)

すずき
リン：鈴木さん、これからめっきをします。　L: คุณซูซูกิ จากนี้ไปจะไปชุบค่ะ

すずき
鈴木：わかりました。　S: รับทราบ

ようざい　つか　すずき　い
リン：めっきの溶剤を使いたいです。鈴木さんに言いますか。　L: อยากใช้สารละลายสำหรับชุบ บอกคุณซูซูกิไหมคะ

すずき　たなか　ぶちょう　い
鈴木：いいえ、田中部長に言ってください。　S: ไม่ครับ บอกผู้จัดการฝ่ายทานากะ

リン：はい、わかりました。　L: ค่ะ เข้าใจแล้วค่ะ

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第６課

บทที่ 6

ふくそう かくにん

服装確認

ตรวจสอบเครื่องแต่งกาย

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第６課（１）　บทที่ 6 (1)

実習生のリンさんと指導員の鈴木さんはフライス盤の前にいます。

คุณลินที่เป็นผู้ฝึกงานและคุณซูซูกิที่เป็นผู้ฝึกสอนอยู่หน้าเครื่องไส

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第６課（１）　บทที่ 6 (1)

リン：今日(きょう)はフライス盤(ばん)を使(つか)いますね。	L: วันนี้ใช้เครื่องไสนะคะ
鈴木(すずき)：はい。	S: ใช่
リン：手袋(てぶくろ)をしますか。	L: ใส่ถุงมือไหมคะ
鈴木(すずき)：いいえ、しないでください。機械(きかい)に巻(ま)き込(こ)まれますよ。	S: ไม่ครับ อย่าใส่ครับ เดี๋ยวจะถูกเครื่องจักรเกี่ยวเอา
リン：じゃ、手袋(てぶくろ)をしませんね。防護(ぼうご)めがねをかけますか。	L: งั้น ไม่ใส่ถุงมือนะคะ สวมแว่นป้องกันไหมคะ
鈴木(すずき)：はい、かけてください。	S: ครับ ใส่ด้วยครับ

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第６課（２）　บทที่ 6 (2)

実習生のリンさんは作業場に向かっています。そこへ指導員の鈴木さんが来ました。

คุณลินที่เป็นผู้ฝึกงานกำลังไปที่สถานที่ปฏิบัติงาน คุณซูซูกิที่เป็นผู้ฝึกสอนเดินเข้ามาที่นั่น

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第6課（2）　บทที่ 6 (2)

鈴木(すずき)：リンさん、上着(うわぎ)をズボンに入れてください。

S: คุณลิน เอาเสื้อคลุมใส่เข้าไปในกางเกงด้วย

リン：すみません。今日(きょう)は暑(あつ)いですから。

L: ขอโทษค่ะ เพราะวันนี้ร้อน

鈴木(すずき)：暑(あつ)くてもだめですよ。

S: ถึงแม้จะร้อนก็ไม่ได้นะ

リン：わかりました。すぐ入(い)れます。

L: เข้าใจแล้วค่ะ จะรีบใส่ค่ะ

Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第６課（３）　บทที่ 6 (3)

指導員の鈴木さんは、実習生のリンさんの作業着の汚れを見つけました。

คุณซูซูกิที่เป็นผู้ฝึกสอนเห็นคราบสกปรกบนชุดทำงานของคุณลินที่เป็นผู้ฝึกงาน

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第6課（3）　บทที่ 6 (3)

鈴木(すずき)：リンさん、上着(うわぎ)が汚(きたな)いですよ。

S: คุณลิน เสื้อคลุมมันสกปรกนะ

リン：洗濯(せんたく)しました。でも、きれいになりません。

L: ซักแล้วค่ะ แต่ไม่สะอาดขึ้น

鈴木(すずき)さんはどうやって洗濯(せんたく)しますか。

คุณซูซูกิซักอย่างไรคะ

鈴木(すずき)：お湯(ゆ)の中(なか)に2時間(じかん)ぐらい入(い)れてから、

S: เอาใส่เข้าไปในน้ำร้อน 2 ชั่วโมงแล้วค่อยซัก

洗濯機(せんたくき)で洗濯(せんたく)していますよ。

リン：そうですか。わたしもそうします。

L: อย่างนั้นเหรอคะ ฉันก็จะลองทำดู

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第７課

บทที่ 7

きんきゅうじたい

緊急事態

สถานการณ์ฉุกเฉิน

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第7課（1） บทที่ 7 (1)

実習生のリンさんは機械を使って、作業をしています。機械の赤いランプが点灯していますが、気がついていません。

คุณลินที่เป็นผู้ฝึกงานกำลังทำงานโดยใช้ใช้เครื่องจักร เครื่องจักรมีไฟสีแดงขึ้นแต่ไม่สังเกตเห็น

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第7課（1） บทที่ 7 (1)

鈴木(すずき)：リンさん、危(あぶ)ない！非常停止(ひじょうていし)ボタンを押(お)せ！

S: คุณลิน อันตราย ! กดปุ่มหยุดฉุกเฉินซะ !

リン：あ！はい！

L: อ๊ะ !ค่ะ !

鈴木(すずき)：大丈夫(だいじょうぶ)？

S: ไม่เป็นอะไรนะ ?

リン：はい。

L: ค่ะ

鈴木(すずき)：赤(あか)いランプがついたら、

S: ถ้าไฟสีแดงขึ้นเตือนต้องรีบกดปุ่มหยุดฉุกเฉิน

すぐ非常停止(ひじょうていし)ボタンを押(お)してください。

L: รับทราบค่ะ จะระวังตัว

リン：わかりました。気(き)をつけます。

機械・金属 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第7課（2）　บทที่ 7 (2)

実習生のリンさんは、指導員の鈴木さんから作業の説明を受けています。

คุณลินที่เป็นผู้ฝึกงานฟังคำอธิบายจากคุณซูซูกิที่เป็นผู้ฝึกสอ

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第7課（2） บทที่ 7 (2)

すずき　　きかい　　けいほうおん　　き
鈴木：あ、機械の警報音が聞こえますね。

S : อ๊ะ ได้ยินเสียงสัญญาณเตือนของเครื่องจักรนะครับ

おと　　き
リン：ええ。この音を聞いたとき、どうしたらいいですか。

L : ค่ะ เมื่อได้ยินเสียงนี้แล้วต้องทำยังไงคะ

すずき　　きかい　　と　　ほうこく
鈴木：すぐ機械を止めてください。それから報告してください。

S: รีบหยุดเครื่องจักรทันที เสร็จแล้วรายงานด้วย

と　　ほうこく
リン：わかりました。すぐ止めます。それから報告します。

L: รับทราบค่ะ จะรีบหยุด แล้วรายงาน

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第7課（3）　บทที่ 7 (3)

実習生のリンさんは、作業台に向かって歩いています。そのとき、ふと機械を見ました。

คุณลินที่เป็นผู้ฝึกงานกำลังเดินไปที่แท่นปฏิบัติงาน

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第7課（3） บทที่ 7 (3)

かじ　きかい　ひ　で
リン：あ！火事です！この機械から火が出ました！

L: อ๊ะ ! ไฟไหม้ ! มีไฟลุกออกมาจากเครื่องจักร !

すずき　ほんとう　しょうかき
鈴木：本当だ！リンさん、消火器！

S: จริงด้วย ! คุณลิน ถังดับเพลิง !

さとう　かさい　ほうちき　お　ばん　でんわ
佐藤くん、火災報知機を押して、119番に電話して！

คุณซาโต้ กดปุ่มเครื่องเตือนอัคคีภัยแล้วโทร 119 !

しょうかき　も　き
リン：消火器を持って来ます！

L: จะไปหยิบถังดับเพลิงค่ะ !

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第8課

บทที่ 8

せいそう

清掃

ทำความสะอาด

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第８課（１）　บทที่ 8 (1)

実習生のリンさんはごみの分別をしています。

คุณลินที่เป็นผู้ฝึกงานกำลังคัดแยกขยะ

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第8課（1）　บทที่ 8 (1)

鈴木(すずき)：あ、リンさん、ちょっと待(ま)って。それは鉄(てつ)ですから、　　S: อ๊ะ คุณลิน รอแปบนึง

金属(きんぞく)くずのごみ箱(ばこ)に入(い)れてください。　　นั่นมันเป็นเหล็ก เอาไปใส่ในถังขยะเศษเหล็ก

リン：はい、すみません。　　L: ค่ะ ขอโทษค่ะ ขยะต้องคัดแยกนะ

鈴木(すずき)：ごみは分別(ぶんべつ)してくださいね。　　S: ขยะต้องคัดแยกนะ

リン：はい、わかりました。　　L: ค่ะ รับทราบค่ะ

あのう、ウエスはどこに捨(す)てたらいいですか。　　เอ่อ นำเวสท์ไปทิ้งที่ไหนดีคะ

鈴木(すずき)：ウエスは燃(も)えるごみのごみ箱(ばこ)に入(い)れてください。　　S: ทิ้งเวสท์ลงในถังขยะเผาไหม้ได้

Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第８課（２）　บทที่ 8 (2)

実習生のリンさんは金属加工の作業が終わりました。作業台が小さな金属片や油で汚れています。

คุณลินที่เป็นผู้ฝึกงาทำงานแปรรูปโลหะเสร็จ แท่นปฏิบัติงานเปรอะไปด้วยเศษเหล็กและคราบน้ำมัน

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第8課（2）　บทที่ 8 (2)

鈴木(すずき)：作業台(さぎょうだい)を掃除(そうじ)しましょう。	S: มาทำความสะอาดแท่นปฏิบัติงานกัน
小(ちい)さい金属片(きんぞくへん)や油(あぶら)で汚(よご)れていますから。	เปรอะไปด้วยเศษเหล็กและคราบน้ำมัน
リン：はい。	L: ค่ะ
鈴木(すずき)：この雑巾(ぞうきん)とほうきを使(つか)ってください。	S: ใช้ผ้าขี้ริ้วนี้นะ
リン：はい。……これでいいですか。	L: ค่ะ...แบบนี้ใช้ได้ไหมคะ
鈴木(すずき)：うん、いいよ。	S: อื้ม　ดีนะ
リン：集(あつ)めた金属片(きんぞくへん)はどうしますか。	L: เศษโลหะที่เก็บรวบรวมจะทำอย่างไรคะ
鈴木(すずき)：それはあそこの金属(きんぞく)くずのごみ箱(ばこ)に捨(す)ててください。	S: อันนั้นเอาไปทิ้งในถังขยะสำหรับทิ้งเศษเหล็กนะ
リン：わかりました。	L: รับทราบค่ะ

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第８課（３）　บทที่ 8 (3)

指導員の鈴木さんが、実習生のリンさんに機械の掃除の仕方を説明しています。

คุณซูซูกิที่เป็นผู้ฝึกสอนกำลังอธิบายวิธีทำความสะอาดเครื่องจักรคุณลินที่เป็นผู้ฝึกงาน

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第8課（3）　บทที่ 8 (3)

鈴木(すずき)：これから機械(きかい)の掃除(そうじ)の仕方(しかた)を説明(せつめい)します。

S: จากนี้ไปจะอธิบายวิธีทำความสะอาดเครื่องจักรนะ

リン：はい。

L: ค่ะ

鈴木(すずき)：まずスイッチを切(き)ってください。「調整中(ちょうせいちゅう)」の表示(ひょうじ)を
スイッチの上(うえ)につけてから、掃除(そうじ)を始(はじ)めます。

S: ก่อนอื่นตัดสวิทช์ก่อน แขวนป้าย「調整中」"อยู่ในระหว่างปรับแต่ง" บนสวิทช์ก่อนแล้วค่อยทำความสะอาด

リン：はい。えーっと、まずスイッチを切(き)るんですね。

L: ค่ะ เอ่อ ก่อนอื่นตัดสวิทช์ก่อนนะคะ

鈴木(すずき)：ええ。それから「調整中(ちょうせいちゅう)」の表示(ひょうじ)を
スイッチの上(うえ)につけてください。

S: ใช่ แล้วค่อยติดป้าย「調整中」"อยู่ในระหว่างปรับแต่ง" บนสวิทช์

リン：「調整中(ちょうせいちゅう)」の表示(ひょうじ)ですね。

L: ป้าย「調整中」"อยู่ในระหว่างปรับแต่ง" นะคะ

Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第９課

บทที่ 9

せいりせいとん

整理整頓

สะสางจัดสะดวก

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第９課（１）　บทที่ ๙ (1)

実習生のリンさんは作業場で指示された加工の作業をしています。

คุณลินที่เป็นผู้ฝึกงานกำลังทำงานแปรรูปที่สถานที่ปฏิบัติงานตามที่ได้รับคำสั่ง

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第９課（１）　บทที่ 9 (1)

リン：鈴木さん、加工は終わりました。	L: คุณซูซูกิ แปรรูปเสร็จแล้วค่ะ
鈴木：じゃ、今日はここまで。使った道具を戻して。	S: งั้น วันนี้จบเพียงเท่านี้ เอาเครื่องมือไปเก็บเข้าที่ด้วย
リン：あ、すみません。このスパナはどこに戻しますか。	L: อ๊ะ ขอโทษค่ะ ประแจนี้นำไปเก็บที่ไหนคะ
忘れてしまいました。	ลืมไปแล้ว
鈴木：あそこの工具掛けだよ。材料の棚の横。	S: ที่แขวนเครื่องมือตรงนั้น ข้างชั้นวางของวัตถุดิบ
リン：工具掛け……ああ、あそこですね。	L: ที่แขวนเครื่องมือ... อ๋อ ตรงนั้นนะคะ
鈴木：種類や大きさをよく見て、掛けてくださいね。	S: ดูประเภทและขนาดให้เรียบร้อยก่อนแล้วค่อยแขวนนะ
リン：はい、わかりました。	L: ค่ะ รับทราบค่ะ

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第９課（２）　บทที่ 9 (2)

実習生のリンさんは工具を使って、作業をしています。

คุณลินที่เป็นผู้ฝึกงานใช้อุปกรณ์ทำงานอยู่

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第９課（２）　บทที่ 9 (2)

鈴木(すずき)：リンさん、コンテナの中(なか)のレンチがぐちゃぐちゃだよ。

S: คุณลิน　ประแจในคอนเทนเนอร์เละเทะมากเลย

リン：すみません。

L: ขอโทษค่ะ

鈴木(すずき)：使(つか)いたいとき、必要(ひつよう)なレンチがすぐ見(み)つけられないね。

S: เวลาที่อยากจะใช้ ก็จะหาประแจที่จำเป็นเจอทันทีไม่ได้สิ

L: ค่ะ

リン：はい。

鈴木(すずき)：時間(じかん)がもったいないよ。どうすればいいと思(おも)う？

S: เสียดายเวลานะ　คิดว่าต้องทำอย่างไรดี ?

リン：作業(さぎょう)を始(はじ)めるまえに、並(なら)べます。

L: จัดเรียงก่อนที่จะเริ่มทำงาน

鈴木(すずき)：そうだね。じゃ、次(つぎ)からそうしてね。

S: นั่นน่ะสิ　งั้น จากนี้ไปก็ทำแบบนั้นนะ

Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第９課（３）　บทที่ 9 (3)

実習生のリンさんは指導員の鈴木さんと作業台のところにいます。

คุณลินที่เป็นผู้ฝึกงานอยู่ที่แท่นปฏิบัติงานกับคุณซูซูกิที่เป็นผู้ฝึกสอน

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第9課（3）　บทที่ 9 (3)

すずき　きょう　さぎょうだい　まわ　せいり せいとん
鈴木：今日は作業台の周りの整理整頓をしましょう。　S: วันนี้มาสะสางจัดสะดวกรอบบริเวณแท่นปฏิบัติงานดีกว่า

リン：はい。　L: ค่ะ

すずき　い　はこ　い
鈴木：要るものはこの箱に入れて、　S: ของที่จำเป็นนำไปใส่กล่องนี้ ของที่ไม่จำเป็นนำไปใส่กล่องโน้น

い　はこ　い
要らないものはその箱に入れてください。

い　あか　はこ　い　きいろ　はこ
リン：要るものは赤い箱、要らないものは黄色い箱ですね。　L: ของที่จำเป็นนำไปใส่กล่องสีแดง ของที่ไม่จำเป็นนำไปใส่กล่องสีเหลือง

すずき
鈴木：うん、そう。　S: อื้ม　ใช่

リン：よくわからないものはどうしますか。　L: ของที่ไม่มั่นใจให้ทำอย่างไรดีคะ

すずき　い
鈴木：これに入れておいて。　S: เอาใส่ไว้ในนี้นะ

しろ　はこ
リン：白い箱ですね。わかりました。　L: กล่องสีขาวนะคะ　รับทราบค่ะ

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第10課
บทที่ 10

どうぐ　ざいりょう
道具･材料
อุปกรณ์ / วัตถุดิบ

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第10課（1）　บทที่ 10 (1)

実習生のリンさんは指導員の鈴木さんと作業台の前に立っています。

คุณลินที่เป็นผู้ฝึกงานกำลังยืนอยู่หน้าแท่นปฏิบัติงานกับคุณซูซูกิที่เป็นผู้ฝึกสอน

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第10課（1）　บทที่ 10 (1)

鈴木(すずき)：工具(こうぐ)を棚(たな)から取(と)って来(き)た？

S: ไปหยิบเครื่องมือจากชั้นวางรึยัง ?

リン：はい、取(と)って来(き)ました。

L: ค่ะ หยิบมาแล้วค่ะ

鈴木(すずき)：じゃ、作業(さぎょう)で使(つか)う順番(じゅんばん)に並(なら)べてください。

S: งั้น ไปจัดเรียงตามลำดับการใช้งานนะ

リン：えーっと……。

L: เอ่อ...

鈴木(すずき)：その順番(じゅんばん)でいいの？これとこれ、反対(はんたい)だよ。

S: ลำดับนั้นใช้ได้แล้วเหรอ ? อันนี้กับอันนี้ตรงกันข้ามกันนะ

リン：ああ、そうですね。ドライバーを先(さき)に使(つか)います。

L: อ้อ จริงด้วยค่ะ ใช้ไขควงก่อนค่ะ

鈴木(すずき)：そうだね。

S: ใช่

Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第１０課（２）　บทที่ 10 (2)

実習生のリンさんは作業台に工具を運びました。

คุณลินที่เป็นผู้ฝึกงานขนเครื่องมือไปที่แท่นปฏิบัติงาน

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第10課（2）　บทที่ 10 (2)

鈴木(すずき)：作業(さぎょう)をするまえに、工具(こうぐ)が破損(はそん)していないかどうか、

確認(かくにん)します。

S: ก่อนทำงานตรวจสอบว่าเครื่องมือชำรุดอยู่รึไม่

リン：はい、わかりました。ハンマは大丈夫(だいじょうぶ)です。

L: ค่ะ รับทราบแล้วค่ะ ค้อนไม่มีปัญหาค่ะ

ペンチは……あ、壊(こわ)れています。

คีม...อ๊ะ ชำรุดอยู่

鈴木(すずき)：じゃ、田中部長(たなかぶちょう)に報告(ほうこく)して、

古(ふる)いのと新(あたら)しいのを交換(こうかん)してください。

S: งั้น รายงานกับผู้จัดการฝ่ายทานากะ แล้วนำของเก่าไปเปลี่ยนเป็นของใหม่

リン：田中部長(たなかぶちょう)ですね。わかりました。

L: ผู้จัดการฝ่ายทานากะนะคะ เข้าใจแล้วค่ะ

Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第10課（3）　บทที่ 10 (3)

実習生のリンさんは、指導員の鈴木さんにネジの締め方を教えてもらっています。

คุณซูซูกิที่เป็นผู้ฝึกสอนสอนวิธีขันเกลียวให้กับคุณลินที่เป็นผู้ฝึกงาน

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第10課（3）　บทที่ 10 (3)

鈴木(すずき)：必要(ひつよう)なネジはあの棚(たな)にあるから、	S: เกลียวที่จำเป็นอยู่ในชั้นวางตรงนั้น ไปหยิบด้วยตนเองนะ
自分(じぶん)で取(と)って来(き)てください。	
リン：はい。……1、2、3、足(た)りるかな……よし。	L: ค่ะ ..1 , 2 , 3 , จะพอไหมนะ.. โอเค
鈴木(すずき)：じゃ、ネジを……。	S: งั้นนำเกลียว...
リン：あのう、鈴木(すずき)さん。ネジはあと2個(こ)しかありません。	L: เอ่อ คุณซูซูกิ เกลียวเหลืออยู่แค่ 2 ชิ้น
もうすぐなくなります。	ใกล้จะหมดแล้ว
鈴木(すずき)：そう。じゃ、補充(ほじゅう)しておくよ。教(おし)えてくれて、ありがとう。	S: เหรอ งั้น เดี๋ยวไปเติมนะ ขอบคุณที่บอกให้รู้นะ
リン：いいえ、よろしくお願(ねが)いします。	L: ไม่เป็นไรค่ะรบกวนด้วยค่ะ

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第１１課

บทที่ 11

きかい　そうさ

機械操作(1)

ควบคุมเครื่องจักร (1)

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第１１課（１）　บทที่ 11 (1)

実習生のリンさんは、指導員の鈴木さんから機械の安全装置について説明を受けています。

คุณซูซูกิที่เป็นผู้ฝึกสอนอธิบายเกี่ยวกับอุปกรณ์ความปลอดภัยของเครื่องจักรให้คุณลินที่เป็นผู้ฝึกงาน

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第11課(1)　บทที่ 11 (1)

鈴木(すずき):危(あぶ)ないですから、安全(あんぜん)カバーを外(はず)さないでください。　S: อย่าถอดฝาครอบนิรภัยเพราะมันอันตราย

リン:はい、安全(あんぜん)カバーを外(はず)しません。　L: ค่ะ ไม่ถอดฝาครอบนิรภัย

鈴木(すずき):今度(こんど)はこの機械(きかい)を見(み)て。　S: ต่อไปดูที่เครื่องจักร

リン:右(みぎ)と左(ひだり)にボタンがありますね。　L: มีปุ่มขวาและซ้าย

鈴木(すずき):うん、そうだね。この機械(きかい)は両手(りょうて)でボタンを押(お)さないと、　S: อื้ม ใช่แล้ว　เครื่องจักรนี้ถ้าไม่กดปุ่มด้วยมือสองข้างเครื่องจะไม่ทำงาน

動(うご)きません。これが安全装置(あんぜんそうち)だよ。　นี่เป็นอุปกรณ์ความปลอดภัยนะ

リン:左手(ひだりて)はここ、右手(みぎて)はここですね。　L: มือซ้ายตรงนี้ มือขวาตรงนี้นะคะ

鈴木(すずき):うん、片手(かたて)で作業(さぎょう)できないよ。手(て)が挟(はさ)まれちゃうからね。　S: ใช่ ทำงานด้วยมือข้างเดียวไม่ได้นะ มือจะถูกหนีบเอา

Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第１１課（２）　บทที่ 11 (2)

実習生のリンさんは、指導員の鈴木さんから機械の使い方について説明を受けています。

คุณลินที่เป็นผู้ฝึกงานกำลังรับฟังอธิบายเกี่ยวกับวิธีใช้เครื่องจักรจากคุณซูซูกิที่เป็นผู้ฝึกสอน

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第11課（2）　บทที่ 11 (2)

鈴木(すずき)：この機械(きかい)の使(つか)い方(かた)、覚(おぼ)えた？	S: จำวิธีใช้เครื่องจักรนี้แล้วยัง ?
リン：いいえ、まだ全部(ぜんぶ)覚(おぼ)えていません。	L: ไม่ค่ะ ยังจำได้ไม่หมด
鈴木(すずき)：じゃ、もう一度(いちど)一緒(いっしょ)にやろう。	S: งั้น ลองทำด้วยกันอีกรอบนะ
リン：はい。	L: ค่ะ
鈴木(すずき)：まず電源(でんげん)を入(い)れて。	S: ก่อนอื่น เปิดเครื่องก่อน
リン：電源(でんげん)を入(い)れます。	L: เปิดเครื่อง
鈴木(すずき)：操作盤(そうさばん)のランプを確認(かくにん)して。	S: ตรวจสอบไฟของแผงควบคุม
リン：はい、操作盤(そうさばん)のランプはつきました。	L: ค่ะ ไฟของแผงควบคุมติดแล้ว
それからハンドルを右(みぎ)に回(まわ)して、調節(ちょうせつ)します。	จากนั้นหมุนคันโยกไปทางขวาเพื่อปรับแต่ง
鈴木(すずき)：そうそう。	S: ใช่ ใช่

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第１１課（３）　บทที่ 11 (3)

実習生のリンさんは工作機械を使って作業をしています。その機械の異変に気がついて、指導員の鈴木さんに話しています。

คุณลินที่เป็นผู้ฝึกงานใช้เครื่องจักรในการทำงาน เขาสังเกตุเห็นความผิดปกติจังบอกกับคุณซูซูกิที่เป็นผู้ฝึกสอน

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第11課（3）　บทที่ 11 (3)

リン：鈴木(すずき)さん、すみません。	L: คุณซูซูกิ　ขอโทษนะคะ
鈴木(すずき)：どうした？	S: ว่ายังไง ?
リン：この機械(きかい)の調子(ちょうし)がおかしいです。	L: เครื่องจักรนี้อาการไม่ค่อยดีค่ะ
鈴木(すずき)：どんな感(かん)じ？	S: ยังไงเหรอ ?
リン：さっきまでスピードが速(はや)かったですが、今(いま)、遅(おそ)くなりました。	L: จนถึงเมื่อสักครู่สปีดยังเร็วอยู่เลยแต่ตอนนี้ช้าลง
鈴木(すずき)：一度(いちど)止(と)めて。	S: หยุดเครื่องดูก่อนรอบนึง
リン：はい、止(と)めます。	L: ค่ะ หยุดค่ะ
鈴木(すずき)：じゃ、ちょっと調(しら)べてみよう。	S: งั้น มาลอกสำรวจดูกัน

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第１２課

บทที่ 12

きかい そうさ

機械操作(2)

ควบคุมเครื่องจักร (2)

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第１２課（１）　บทที่ 12 (1)

実習生のリンさんは、以前使っていた機械が使いたくなったので、指導員の鈴木さんに相談します。

คุณลินที่เป็นผู้ฝึกงานอยากใช้เครื่องจักรที่เมื่อก่อนเคยใช้จึงปรึกษาคุณซูซูกิที่เป็นผู้ฝึกสอน

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第12課（1）　บทที่ 12 (1)

リン：あのう、鈴木(すずき)さん。	L: เอ่อ คุณซูซูกิ
鈴木(すずき)：何(なに)？	S: อะไร ?
リン：あの機械(きかい)を使(つか)ってもいいですか。	L: ขอใช้เครื่องจักรเครื่องนั้นได้ไหมคะ
鈴木(すずき)：え？どうして？	S: อ่าว ? ทำไมล่ะ ?
リン：あの機械(きかい)のほうが削(けず)りやすいと思(おも)います。	L: คิดว่าเครื่องนั้นน่าจะขัดได้ง่ายกว่า
鈴木(すずき)：うーん。でも、あれで細(こま)かい作業(さぎょう)はできないよ。	S: อืม แต่เครื่องนั้นทำงานที่ละเอียดไม่ได้นะ
リン：そうですか。	L: เหรอคะ
鈴木(すずき)：慣(な)れれば、上手(じょうず)にできるようになるよ。	S: ถ้าชินแล้วจะทำได้เก่งขึ้นนะ
リン：はい、がんばります。	L: ค่ะ จะพยายาม

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第１２課（２）　บทที่ 12 (2)

実習生のリンさんは機械を操作していますが、うまくできなくて、困っています。

คุณลินที่เป็นผู้ฝึกงานกำลังควบคุมเครื่องจักรแต่กำลังเดือดร้อนเนื่องจากเพราะไม่สามารถทำได้ดี

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第12課（2）　บทที่ 12 (2)

すずき　　もんだい
鈴木：リンさん、問題はない？

S: คุณลิน มีปัญหาอะไรไหม ?

さぎょうてじゅんしょ　　ばん　むずか
リン：そうですね……。作業手順書の3番が難しいです。

L: ...นั่นสิคะ หนังสือขั้นตอนการทำงานเบอร์ 3 ทำยากค่ะ

ゆが
プレスすると、いつも歪みができます。

เมื่อกดแล้วจะบิดเบี้ยวทุกที

どうしたらいいですか。

ทำอย่างไรดีคะ

すずき　ゆが　　かながた　と　つ　かた
鈴木：歪みか……。金型の取り付け方とか、

S: บิดเบี้ยวเหรอ... สาเหตุมีอยู่หลายอย่างนะ เช่นวิธีติดตั้งแม่พิมพ์ หรือ ตั้งค่าเครื่องจักร

きかい　せってい　　げんいん
機械の設定とか、原因はいろいろあるね。

リン：そうですか。

L: เหรอคะ

すずき　　かくにん
鈴木：1つ1つ確認してみよう。

S: มาตรวจสอบทีละเรื่องกัน

ねが
リン：はい、お願いします。

L: ค่ะ รบกวนด้วยค่ะ

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第１２課（３）　บทที่ 12 (3)

実習生のリンさんと指導員の鈴木さんは、作業場で作業を始めようとしています。

คุณลินที่เป็นผู้ฝึกงานและคุณซูซูกิที่เป็นผู้ฝึกสอนกำลังจะเริ่มทำงานที่สถานที่ปฏิบัติงาน

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第12課（3）　บทที่ 12 (3)

鈴木(すずき)：作業(さぎょう)の前(まえ)にすることは？	S: สิ่งที่ต้องทำก่อนทำงานคือ ?
リン：機械(きかい)の周(まわ)りや安全装置(あんぜんそうち)を確認(かくにん)します。	L: ตรวจสอบรอบเครื่องจักรหรืออุปกรณ์ความปลอดภัย
鈴木(すずき)：そうだね。じゃあ、やって。	S: ใช่แล้ว งั้นทำดูเลย
リン：はい。……鈴木(すずき)さん、安全装置(あんぜんそうち)がちゃんと作動(さどう)しません。	L: ค่ะ ... คุณซูซูกิ อุปกรณ์ความปลอดภัยไม่ทำงานค่ะ
確認(かくにん)してもらえますか。	ตรวจสอบให้หน่อยค่ะ
鈴木(すずき)：誰(だれ)かが無効(むこう)にしたのかな。	S: มีใครไปทำให้มันไม่ทำงานสินะ
リン：すぐ使(つか)わないほうがいいですか。	L: ไม่ควรใช้ทันทีหรือเปล่าคะ
鈴木(すずき)：うん、ちょっと待(ま)ってて。	S: อื้ม รอเดี๋ยวสักครู่นะ

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第１３課

บทที่ 13

せいぞう さぎょう

製造作業(1)

งานการผลิต (1)

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第１３課（１）　บทที่ 13 (1)

実習生のリンさんと指導員の鈴木さんは、作業場にいます。リンさんはプレス機で曲げ加工をしています。

คุณลินที่เป็นผู้ฝึกงานและคุณซูซูกิที่เป็นผู้ฝึกสอนอยู่ที่สถานที่ปฏิบัติงาน คุณลินกำลังแปรรูปงอด้วยเครื่องกด

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第13課（1） บทที่ 13 (1)

リン：鈴木(すずき)さん、すみません。	L: คุณซูซูกิ ขอโทษค่ะ
鈴木(すずき)：はい。	S: ครับ
リン：曲(ま)げ加工(かこう)をしているとき、角度(かくど)を間違(まちが)えてしまいました。	L: เวลาทำงานแปรรูปงอชิ้นงาน ทำมุมองศาผิดค่ะ
3つ失敗(しっぱい)してしまいました。	ทำพลาดไป 3 ชิ้นจนได้
鈴木(すずき)：ああ、これじゃだめだ。欠陥品(けっかんひん)。	S: อ่อ อันนี้ใช้ไม่ได้ละ ชิ้นงานที่เสีย
リン：すみません。	L: ขอโทษค่ะ
鈴木(すずき)：仕様書(しようしょ)ある？どこを見(み)ればいいの？	S: มีหนังสือกำกับรายละเอียดไหม ? ต้องดูตรงไหนดี ?
リン：えーっと、ここです。「90度(ど)」です。	L: เอ่อ ตรงนี้ค่ะ「90度」"90" องศาค่ะ
鈴木(すずき)：そうだね。じゃ、次(つぎ)から気(き)をつけてね。	S: นั่นสินะ งั้น จากนี้ไปก็ระวังนะ

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第１３課（２）　บทที่ 13 (2)

実習生のリンさんと指導員の鈴木さんは、作業場にいます。これから旋盤の作業に入ります。

คุณลินที่เป็นผู้ฝึกงานและคุณซูซูกิที่เป็นผู้ฝึกสอน กำลังอยู่ที่สถานที่ปฏิบัติงาน จากนี้ไปจะเริ่มทำงานกลึง

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第13課（2） บทที่ 13 (2)

すずき　せんばん　つか　かた　せつめい　き
鈴木：旋盤の使い方を説明します。よく聞いてください。　S: จะอธิบายวิธีใช้เครื่องกลึงนะ ตั้งใจฟังนะ

ねが
リン：はい、お願いします。　L: ค่ะ รบกวนด้วยค่ะ

すずき　せんばん　ざいりょう　けず　きかい
鈴木：旋盤は材料を削る機械です。　S: เครื่องกลึงเป็นเครื่องที่ขัดวัตถุดิบ

はや　かいてん　ゆび　ちか
ここが速く回転しますから、指を近づけないでください。　ตรงนี้จะหมุนอย่างรวดเร็ว อย่าเอานิ้วเข้าไปใกล้

かいてん　き　おな
リン：「回転します」？「切ります」と同じですか。　L:「回転します」？「切ります」"ตัด" เหมือนกันไหมคะ

すずき　ちが　かいてん　まわ
鈴木：ううん、違うよ。「回転します」は「回ります」だよ。　S: ไม่ ไม่เหมือนกัน「回転します」คือ「回ります」"หมุน" นะ

まわ
リン：ああ、「回ります」。わかりました。　L: อ๋อ「回ります」"หมุน" เข้าใจแล้วค่ะ

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第１３課（３）　บทที่ 13 (3)

実習生のリンさんと指導員の鈴木さんは、作業場にいます。

คุณลินที่เป็นผู้ฝึกงานและคุณซูซูกิที่เป็นผู้ฝึกสอน อยู่ที่สถานที่ปฏิบัติงาน

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第13課（3） บทที่ 13 (3)

鈴木(すずき)：その材料(ざいりょう)のけがきが終(お)わったら、教(おし)えて。	S: เมื่อทำงานขีดเส้นบนวัตถุดิบนั้นเสร็จแล้วบอกด้วยนะ
リン：はい、わかりました。	L: ค่ะ รับทราบค่ะ
……鈴木(すずき)さん、けがきが終(お)わりました。	... คุณซูซูกิ ทำงานขีดเส้นเสร็จแล้ว
次(つぎ)の作業(さぎょう)に移(うつ)ってもいいですか。	เปลี่ยนไปทำงานต่อไปได้ไหมคะ
鈴木(すずき)：次(つぎ)は何(なに)をするんだっけ？	S: ต่อไปทำอะไรนะ ?
リン：えーっと……フライス盤(ばん)です。穴(あな)をあけます。	L: เอ่อ...เครื่องไสค่ะ เจาะรูค่ะ
鈴木(すずき)：そうだね。じゃ、ドリルを取(と)り付(つ)けて。	S: นั่นสินะ งั้น ติดตั้งสว่านนะ
リン：はい。	L: ค่ะ

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第１４課

บทที่ 14

せいぞう さぎょう

製造作業(2)

งานการผลิต (2)

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第１４課（１）　บทที่ 14 (1)

実習生のリンさんはバリを取る作業をしています。

คุณลินที่เป็นผู้ฝึกงานกำลังทำงานกำจัดเสี้ยน

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第14課（1） บทที่ 14 (1)

リン：鈴木(すずき)さん、すみません。	L: คุณซูซูกิ ขอโทษนะคะ
鈴木(すずき)：うん、何(なに)？	S: อืม อะไร ?
リン：この材料(ざいりょう)のバリをやすりで取(と)りました。	L: ใช้ตะไบกำจัดเสี้ยนของวัตถุดิบนี้เสร็จแล้ว
やすりをかけたところを確認(かくにん)していただけませんか。	ช่วยตรวจสอบตรงที่ใช้ตะไบขัดได้ไหมคะ
鈴木(すずき)：わかった。穴(あな)の大(おお)きさは問題(もんだい)ないね。	S: ได้ ขนาดไม่มีปัญหานะ
きれいだね。うまくなったね。	สวยดี เก่งขึ้นนะ
リン：ありがとうございます。	L: ขอบคุณค่ะ
鈴木(すずき)：じゃ、つづき、よろしく。	S: งั้น รบกวนทำต่อนะ

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第１４課（２）　บทที่ 14 (2)

実習生のリンさんは指導員の鈴木さんから、めっきについて説明を受けています。

คุณลินที่เป็นผู้ฝึกงานกำลังรับฟังคำอธิบายเกี่ยวกับการชุบจากคุณซูซูกิที่เป็นผู้ฝึกสอน

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第１４課（２）　บทที่ 14 (2)

鈴木(すずき)：今(いま)からめっき加工(かこう)について説明(せつめい)します。	S : จากนี้ไปจะอธิบายเกี่ยวกับกระบวนการชุบ
リン：めっき……？初(はじ)めて聞(き)きました。	L : ชุบ...? เพิ่งเคยได้ยินเป็นครั้งแรก
それは何(なん)のためにしますか。	ทำเพื่ออะไรคะ
鈴木(すずき)：製品(せいひん)が錆(さ)びると困(こま)るでしょ？	S: หากผลิตภัณฑ์ขึ้นสนิมก็จะลำบากใช่ไหม ?
めっきをすると、錆(さび)を防(ふせ)ぐことができるんだよ。	เมื่อชุบแล้วจะสามารถป้องกันสนิมได้
リン：錆(さび)を防(ふせ)ぐために、めっきをするんですね。	L: ชุบเพื่อเป็นการป้องกันสนิมนะคะ
鈴木(すずき)：そうそう。じゃ、はじめよう。	S: ใช่ ใช่ งั้น มาเริ่มกัน
リン：はい。	L: ค่ะ

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第１４課（３）　บทที่ 14 (3)

実習生のリンさんは、はんだをつける作業を行っています。

คุณลินที่เป็นผู้ฝึกงานกำลังทำงานชุบตะกั่วบัดกรี

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第14課（3） บทที่ 14 (3)

鈴木(すずき)：リンさん、どう？	S: คุณลิน เป็นไงบ้าง ?
リン：鈴木(すずき)さんが言(い)ったとおりにはんだをつけました。	L: กำลังทำงานชุบตะกั่วบัดกรีตามที่คุณซูซูกิบอกค่ะ
でも、なかなかうまくできません。	แต่ว่าทำได้ไม่ค่อยดี
鈴木(すずき)：どれどれ？	S: ไหน ไหน ?
リン：これですが、どうしたらいいですか。	L: นี่ค่ะ ควรทำอย่างไรดีคะ
もう一度(いちど)やり方(かた)を見(み)せていただけませんか。	สาธิตวิธีทำให้ดูอีกครั้งได้ไหมคะ
鈴木(すずき)：わかった。じゃ、やってみるから、よく見(み)てね。	S: เข้าใจละ งั้น เดี๋ยวทำให้ดู ดูให้ดีนะ
大事(だいじ)なところも言(い)うから、覚(おぼ)えてね。	เดี๋ยวจะบอกจุดที่สำคัญด้วย จำด้วยนะ
リン：はい、よく見(み)て、覚(おぼ)えます。	L: ค่ะ ตั้งใจดู ตั้งใจฟังค่ะ

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第１５課

บทที่ 15

けいそく　けいりょう

計測・計量

วัดปริมาณ / ชั่งปริมาณ

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第１５課（１）　บทที่ 15 (1)

実習生のリンさんは、作業場で材料の加工をしています。

คุณลินที่เป็นผู้ฝึกงานกำลังทำงานแปรรูปวัตถุดิบที่สถานที่ปฏิบัติงาน

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第15課（1） บทที่ 15 (1)

すずき　　と　お
リン：鈴木さん、バリ取りが終わりました。

L: คุณซูซูกิ ทำงานกำจัดเสี้ยนเสร็จแล้วค่ะ

すずき　　がいけい　ないけい　そくてい
鈴木：じゃ、ノギスで外径と内径を測定してください。

S: งั้น ใช้เวอร์เนียวัดเส้นผ่านศูนย์กลางวงนอกและวงใน

がいけい　　ないけい
リン：はい、外径は……15.85ミリ、内径は……11.0ミリです。

L: ค่ะ เส้นผ่านศูนย์กลางวงนอก...15.85 มิลลิเมตร เส้นผ่านศูนย์กลางวงใน...11.0 มิลลิเมตร

すずき　しじしょ　あたい　おな
鈴木：指示書の値と同じ？

S: เหมือนกับค่าในหนังสือคำสั่ง ?

おな
リン：はい、同じです。

L: ค่ะ เหมือนกันค่ะ

すずき　ふか
鈴木：深さは？

S: ความลึกล่ะ ?

ふか　　しじしょ　あたい　　ちい
リン：深さは10.55ミリです。指示書の値より0.45ミリ小さいです。

L: ความลึกคือ10.55 มิลลิเมตร ค่าน้อยกว่า ในหนังสือคำสั่ง 0.45 มิลลิเมตร

すずき　　ごさ　　すこ　れんしゅう
鈴木：ちょっと誤差があるね。もう少し練習しよう。

S: มีค่าความต่างนิดนึงนะ หัดฝึกซ้อมอีกนิดดีกว่านะ

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第１５課（２）　บทที่ 15 (2)

実習生のリンさんは、作業場で加工と測定をしています。

คุณลินที่เป็นผู้ฝึกงานกำลังวัดและแปรรูปที่สถานที่ปฏิบัติงาน

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第15課（2） บทที่ 15 (2)

鈴木(すずき)：測定器(そくていき)の使(つか)い方(かた)はもう大丈夫(だいじょうぶ)だね。	S: วิธีใช้เครื่องวัดนี่ไม่มีปัญหาแล้วนะ
リン：はい、高(たか)さや厚(あつ)さも指示書(しじしょ)のとおりです。	L: ค่ะ ความสูงและความหนาเป็นไปตามหนังสือคำสั่ง
鈴木(すずき)：うん、いいね。マイクロメータで測定(そくてい)するのは	S: อื้ม ดีนะ
ときどきでいいよ。	การใช้ไมโครมีตเตอร์วัดนั้น วัดเป็นครั้งเป็นคราวก็พอ
リン：測定(そくてい)するのはときどき……。	L: วัดเป็นครั้งเป็นคราว...
「ときどき」は何回(なんかい)ですか。	「ときどき」"บางครั้งบางคราว" คือกี่ครั้งคะ
鈴木(すずき)：そうだな。10個(こ)作(つく)ったら、1回(かい)測定(そくてい)してください。	S: นั่นสินะ ทำ 10 ชิ้น ค่อยวัด 1 ครั้งละกันครับ
リン：はい、10個(こ)作(つく)ったら、1回(かい)測定(そくてい)します。	L: ค่ะ ทำ 10 ชิ้น ค่อยวัด 1 ครั้งนะคะ

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第１５課（３）　บทที่ 15 (3)

実習生のリンさんは、指導員の鈴木さんと新しい作業場を見学しています。

คุณลินที่เป็นผู้ฝึกงานกำลังทัศนศึกษาสถานที่ปฏิบัติงานใหม่กับคุณซูซูกิที่เป็นผู้ฝึกสอน

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第15課（3） บทที่ 15 (3)

鈴木：工場の中の温度管理は大切ですよ。

S: การควบคุมอุณหภูมิในโรงงานเป็นสิ่งสำคัญ

リン：どうしてですか。

L: ทำไมล่ะคะ

鈴木：温度が変わると、製品の寸法も変わります。

S: หากอุณหภูมิเปลี่ยนขนาดของผลิตภัณฑ์ก็จะเปลี่ยน

それで、製品にバラつきができるんです。

ดังนั้น ทำให้เกิดความแตกต่างกันในผลิตภัณฑ์

リン：そうなんですね。

L: อย่างนี้นี่เอง

鈴木：この作業場の基準は20度。リンさん、今、何度？

S: บรรทัดฐานของสถานปฏิบัติงานนี้คือ 20 องศา คุณลิน ตอนนี้กี่องศา

リン：えーっと……21.4度です。基準の温度より高いです。

L: เอ ...21.4 องศาค่ะ สูงกว่าบรรทัดฐานของอุณหภูมิ

鈴木：じゃ、室温を調節しよう。

S: งั้น ปรับอุณหภูมิห้องกัน

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第16課

บทที่ 16

しんちょく　のうき

進捗･納期

ความคืบหน้า / กำหนดส่งงาน

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第１６課（１）　บทที่ 16 (1)

実習生のリンさんは、穴あけの作業をしています。

คุณลินที่เป็นผู้ฝึกงานกำลังทำงานเจาะรู

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第16課（1） บทที่ 16 (1)

鈴木(すずき)：今(いま)、2時(じ)だな。穴(あな)あけはもう終(お)わった？

S: ตอนนี้ 2 นาฬิกาสินะ เจาะรูเสร็จแล้วยัง ?

リン：いいえ、まだです。何時(なんじ)までに仕上(しあ)げますか。

L: ไม่ค่ะ ยังค่ะ ต้องทำให้เสร็จภายในกี่โมงคะ

鈴木(すずき)：3時(じ)までにできる？

S: เสร็จทัน 3 นาฬิกาไหม ?

リン：はい、できます。2時半(じはん)に終(お)わります。

L: ค่ะ ได้ค่ะ จะเสร็จใน 2 โมงครึ่ง

鈴木(すずき)：じゃ、終(お)わったら、教(おし)えて。

S: งั้นถ้าเสร็จแล้วบอกด้วย

リン：はい、わかりました。

L: ค่ะ รับทราบค่ะ

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第16課（2）　บทที่ 16 (2)

指導員の鈴木さんは実習生のリンさんの穴あけの作業を確認しています。

คุณซูซูกิที่เป็นผู้ฝึกสอน กำลังตรวจสอบงานเจาะรูของคุณลินที่เป็นผู้ฝึกงาน

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第16課（2） บทที่ 16 (2)

鈴木(すずき)：穴(あな)あけは何個(なんこ)できた？	S: เจาะรูได้กี่ชิ้น ?
リン：90個(こ)できました。あと15分(ふん)ぐらいで終(お)わります。	L: 90 ชิ้นค่ะ อีกประมาณ 15 นาทีก็จะเสร็จ
鈴木(すずき)：わかった。	S: เข้าใจละ
【15分後(ふんご)】	【15 นาทีต่อมา】
リン：鈴木(すずき)さん、穴(あな)あけが終(お)わりました。次(つぎ)に何(なに)をしますか。	L: คุณซูซูกิ ทำงานเจาะรูเสร็จแล้วค่ะ ต่อไปทำอะไรคะ
鈴木(すずき)：じゃ、フライス盤(ばん)の上(うえ)を掃除(そうじ)して。	S: งั้น ทำความสะอาดเครื่องไส
リン：はい、わかりました。	L: ค่ะ รับทราบค่ะ

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第１６課（３）　บทที่ 16 (3)

実習生のリンさんは、今日の作業が遅れています。

วันนี้คุณลินที่เป็นผู้ฝึกงานทำงานล่าช้า

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第16課（3） บทที่ 16 (3)

リン：鈴木(すずき)さん、作業(さぎょう)が今日中(きょうじゅう)に終(お)わりません。	L: คุณซูซูกิ ทำงานไม่เสร็จภายในวันนี้
鈴木(すずき)：あと何個(なんこ)あるの？	S: เหลืออีกกี่ชิ้น ?
リン：あと50個(こ)です。機械(きかい)の使(つか)い方(かた)に慣(な)れていません。	L: อีก 50 ชิ้น ไม่คุ้นเคยกับวิธีใช้เครื่องจักร
ですから、作業(さぎょう)が遅(おそ)いです。	ดังนั้นทำให้งานล่าช้า
鈴木(すずき)：私(わたし)がやるから、見(み)てて。	S: เดี๋ยวฉันทำให้ดูนะ ดูนะ
リン：はい。	L: ค่ะ
鈴木(すずき)：こうすれば、早(はや)くできるよ。	S: ถ้าทำแบบนี้แล้วจะเร็วขึ้น
リン：わかりました。ありがとうございます。	L: เข้าใจแล้วค่ะ ขอบคุณค่ะ

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第17課

บทที่ 17

ひんしつ かんり

品質管理

ควบคุมคุณภาพ

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第17課(1)　บทที่ 17 (1)

実習生のリンさんは、指導員の鈴木さんと作業場にいます。

คุณลินที่เป็นผู้ฝึกงานกับคุณซูซูกิที่เป็นผู้ฝึกสอนอยู่ในพื้นที่ปฏิบัติงาน

Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第17課（1） บทที่ 17 (1)

鈴木(すずき):じゃ、材料(ざいりょう)を準備(じゅんび)してください。仕様書(しようしょ)はある？	S: งั้น จัดเตรียมวัตถุดิบด้ว มีหนังสือระบุรายละเอียดไหม ?
リン:はい、あります。	L: ค่ะ มีค่ะ
鈴木(すずき):間違(まちが)えないようにね。	S: อย่าทำผิดนะ
リン:えーっと、材料(ざいりょう)は銅(どう)で…記号(きごう)は…これを3つ。	L: เอ่อ วัตถุดิบใช้ทองแดง... รหัสคือ ... อันนี้ 3 ชิ้น
鈴木(すずき)さん、材料(ざいりょう)をそろえました。	คุณซูซูกิ จัดเรียงวัตถุดิบแล้วค่ะ
鈴木(すずき):材料(ざいりょう)をそろえたら、どうする？	S: เมื่อเรียงวัตถุดิบแล้ว ทำอะไร ?
リン:もう一度(いちど)仕様書(しようしょ)を見(み)て、材料(ざいりょう)の種類(しゅるい)や数(かず)を確認(かくにん)します。	L: ดูหนังสือกำกับรายละเอียดอีกครั้ง แล้วตรวจสอบประเภทหรือจำนวนของวัตถุดิบ
それから、傷(きず)や歪(ゆが)みをチェックします。	หลังจากนั้นตรวจสอบแผลหรือรอยบิดเบี้ยว
リン:……問題(もんだい)ありません。	L: ...ไม่มีปัญหา
鈴木(すずき):じゃ、加工(かこう)を始(はじ)めよう。	S: งั้น เริ่มแปรรูป

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第１７課（２）　บทที่ 17 (2)

実習生のリンさんは、製造ライン上で作業をしています。

คุณลินที่เป็นผู้ฝึกงานทำงานบนไลน์การผลิต

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第17課（2） บทที่ 17 (2)

リン：鈴木(すずき)さん、すみません。

L: คุณซูซูกิ ขอโทษนะคะ

鈴木(すずき)：どうした？

S: ว่ายังไง ?

リン：これは不良品(ふりょうひん)だと思(おも)います。

ちょっと見(み)ていただけませんか。

L: คิดว่านี่เป็นชิ้นงานที่เสีย
รบกวนช่วยดูได้ไหมคะ

鈴木(すずき)：これか。ああ、確(たし)かに不良品(ふりょうひん)だ。他(ほか)のはどう？

S: อันนี้เหรอ อ๋อ ชิ้นงานเสียจริงๆด้วย อันอื่นล่ะ ?

リン：加工(かこう)が終(お)わったものは大丈夫(だいじょうぶ)だと思(おも)いますが、

確認(かくにん)をお願(ねが)いできますか。

L: คิดว่าชิ้นงานที่แปรรูปเสร็จแล้วน่าจะไม่มีปัญหา รบกวนช่วยตรวจสอบได้ไหมคะ

鈴木：うん、見(み)てみるね。

S: อื้ม เดี๋ยวดูให้นะ

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第１７課（３）　บทที่ 17 (3)

実習生のリンさんは、指導員の鈴木さんと製品の検査室に来ました。

คุณลินที่เป็นผู้ฝึกงานและคุณซูซูกิที่เป็นผู้ฝึกสอนมาที่ห้องตรวจสอบผลิตภัณฑ์

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第17課（3） บทที่ 17 (3)

鈴木：この部屋では、できあがった製品の検査を行います。	S: ที่ห้องนี้จะตรวจสอบผลิตภัณฑ์ที่ทำเสร็จ
今日は目視検査をやってみましょう。	วันนี้มาลองทำงานตรวจสอบชิ้นงานด้วยตาเปล่าดูนะ
リン：はい、何を見ればいいですか。	L: ค่ะ ต้องดูอะไรบ้าง
鈴木：特に、変色と汚れがないかどうか、気をつけて見てください。	S: ให้ระวังโดยดูว่ามีเปลี่ยนสีหรือคราบเปรอะรึไม่
リン：変色と汚れですね。もし不良品を見つけたら、どうしますか。	L: เปลี่ยนสีและคราบเปรอะนะคะ หากพบชิ้นงานที่เสียต้องทำอย่างไร
鈴木：不良品はこの箱に入れてください。	S: นำชิ้นงานที่เสียใส่ในกล่องนี้
リン：赤い箱ですね。わかりました。	L: กล่องสีแดงนะคะ รับทราบค่ะ

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第18課

บทที่ 18

こんぽう

梱包

การห่อบรรจุภัณฑ์

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第１８課（１）　บทที่ 18 (1)

実習生のリンさんはこれから梱包の作業をします。

คุณลินที่เป็นผู้ฝึกงานกำลังจะทำงานห่อบรรจุ

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第18課（1） บทที่ 18 (1)

リン：これを梱包(こんぽう)しますか。	L: ห่อบรรจุนี่มั้ยคะ
鈴木(すずき)：うん、お願(ねが)い。	S: อื้ม รบกวนด้วย
リン：どうやって梱包(こんぽう)しますか。	L: ห่อยังไงดีคะ
鈴木(すずき)：検品(けんぴん)してから、2個(こ)ずつ袋(ふくろ)に入(い)れて。	S: เมื่อตรวจของแล้วใส่ถุงทีละ 2 ชิ้นนะ
リン：2個(こ)ずつ袋(ふくろ)に入(い)れますね。	L: ใส่ถุงทีละ 2 ชิ้นนะ
鈴木(すずき)：うん、その袋(ふくろ)を箱(はこ)に30個(こ)入(い)れてね。	S: อื้ม นำถุงนั้น 30 ชิ้นใส่ลงในกล่องนะ
リン：はい、30個(こ)ですね。	L: ค่ะ 30 ชิ้นนะคะ

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第１８課（２）　บทที่ 18 (2)

実習生のリンさんは、箱に入っている製品の数を確認しています。

คุณลินที่เป็นผู้ฝึกงานกำลังตรวจสอบจำนวนผลิตภัณฑ์ที่อยู่ในกล่อง

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第18課（2） บทที่ 18 (2)

リン：鈴木(すずき)さん、製品(せいひん)が不足(ふそく)しています。	L: คุณซูซูกิ ผลิตภัณฑ์ไม่เพียงพอค่ะ
鈴木(すずき)：何個(なんこ)不足(ふそく)しているの？	S: ขาดอยู่กี่ชิ้น ?
リン：1個(こ)です。	L: 1 ชิ้นค่ะ
鈴木(すずき)：全部(ぜんぶ)の箱(はこ)をもう一度(いちど)確認(かくにん)して。	S: ตรวจสอบกล่องทุกกล่องอีกรอบสิ
リン：この箱(はこ)に1個(こ)多(おお)くありました。	L: ในกล่องนี้มีเกินมา 1 ชิ้น
鈴木(すずき)：じゃ、それを不足(ふそく)していた箱(はこ)に入(い)れて。	S: งั้นเอาอันนั้นใส่ในกล่องที่ขาดไป
リン：今(いま)、入(い)れました。じゃ、箱(はこ)を閉(と)じます。	L: ตอนนี้ใส่แล้วค่ะ งั้นปิดฝากล่อง

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第１８課（３）　บทที่ 18 (3)

指導員の鈴木さんは実習生のリンさんに重い箱を運ぶことを指示しました。

คุณซูซูกิที่เป็นผู้ฝึกสอนสั่งให้คุณลินที่เป็นผู้ฝึกงานให้ลำเลียงกล่องที่หนัก

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

第18課（3） บทที่ 18 (3)

鈴木(すずき)：この箱(はこ)を運(はこ)んで。ちょっと重(おも)いよ。	S: ลำเลียงกล่องนี้หน่อยสิ หนักหน่อยนะ
リン：はい、わかりました。	L: ค่ะ รับทราบค่ะ
鈴木(すずき)さんはどうやって重(おも)い箱(はこ)を持(も)ちますか。	คุณซูซูกิยกกล่องที่หนักอย่างไรคะ
先週(せんしゅう)重(おも)い箱(はこ)を持(も)って、腰(こし)が痛(いた)くなりました。	เมื่อสัปดาห์ที่แล้วยกกล่องหนักจึงทำให้ปวดสะโพก
鈴木(すずき)：まず、しゃがんで。それから、箱(はこ)を持(も)ってゆっくり立(た)って。	S: ก่อนอื่น ก้มลงก่อน หลังจากนั้นถือกล่องแล้วค่อยๆยืนขึ้น
リン：こうですか。あ、この持(も)ち方(かた)は楽(らく)ですね。	L: แบบนี้หรือคะ อ๊ะ วิธียกแบบนี้สบายดีนะคะ
鈴木(すずき)：うん、腰(こし)を曲(ま)げないほうがいいよ。	S: อื้ม ไม่ควรโค้งงอสะโพกจะดีกว่านะ
リン：わかりました。	L: รับทราบค่ะ

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.